UNE ✦ SACRA

Outras Tradições

Japji

✦ ✦ ✦

Guru Nanak (1469–1539)

Tradução (edição 1.5)

Créditos

Autor	Guru Nanak (1469–1539)
Data	Início do século XVI
Idioma original	Panjabi
Versão	Tradução (edição 1.5)
Tradução	Tradução popular, a partir da versão inglesa de Max Arthur Macauliffe
Fonte	Wikisource — The Sikh Religion, vol. 1 (1909): Japji
Licença	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domínio público

Sobre:

O Japji ("a recitação") é a composição que abre o Guru Granth Sahib, a escritura sagrada do siquismo, e a oração que os siques recitam todas as manhãs. Foi composto por Guru Nanak (1469–1539), fundador da religião, e é considerado um resumo de toda a sua doutrina.

Começa pelo Mul Mantar, a profissão de fé sique ("Há um só Deus, cujo nome é Verdade, o Criador..."), e segue em 38 estrofes chamadas pauris, que falam da vontade divina (hukam), do poder do Nome de Deus, da inutilidade dos ritos sem devoção e das cinco regiões (khands) por onde a alma sobe até a Região da Verdade.

Termina com um slok curto, atribuído a Guru Angad. O Guru Granth Sahib, que o Japji abre, é venerado pelos siques como o seu guru vivo e eterno, e o Mul Mantar é a frase mais conhecida de toda a fé sique.

Fonte: https://en.wikisource.org/wiki/The_Sikh_Religion/Volume_1/Japji

Esta tradução popular e o desenho deste arquivo são da Une Sacra, sob a licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): pode copiar e compartilhar citando "Une Sacra (unesacra.com)", sem uso comercial e com a mesma licença. O texto original segue a licença da fonte. Termos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edição digital gerada em 26 de novembro de 2026 pela Une Sacra, biblioteca aberta de textos sagrados. · UneSacra.com

Sumário

Mul Mantar

Pauri 1

Pauri 2

Pauri 3

Pauri 4

Pauri 5

Pauri 6

Pauri 7

Pauri 8

Pauri 9

Pauri 10

Pauri 11

Pauri 12

Pauri 13

Pauri 14

Pauri 15

Pauri 16

Pauri 17

Pauri 18

Pauri 19

Pauri 20

Pauri 21

Pauri 22

Pauri 23

Pauri 24

Pauri 25

Pauri 26

Pauri 27

Pauri 28

Pauri 29

Pauri 30

Pauri 31

Pauri 32

Pauri 33

Pauri 34

Pauri 35

Pauri 36

Pauri 37

Pauri 38

Slok

MUL MANTAR

✦

1 Há um só Deus, cujo nome é verdadeiro, o Criador, livre de medo e de inimizade, imortal, não nascido, existente por si mesmo; pela graça do Guru.

2 Repete o Seu Nome

3 O Verdadeiro existia no princípio; o Verdadeiro existia na era primordial.

4 O Verdadeiro existe também agora, ó Nanak; o Verdadeiro também existirá.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 1

✦

1 Pensando não consigo formar uma ideia d'Ele, ainda que pense centenas de milhares de vezes.

2 Ainda que eu me cale e mantenha a atenção firmemente fixa n'Ele, não consigo guardar o silêncio.

3 A fome do faminto de Deus não se acalma, ainda que obtenha a carga dos mundos.

4 Ainda que o homem tivesse milhares e centenas de milhares de artifícios, nem um só o ajudaria a alcançar Deus.

5 Como se tornará o homem verdadeiro diante de Deus? Como se rasgará o véu da falsidade?

6 Caminhando, ó Nanak, segundo a vontade do Senhor, tal como foi preordenada.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 2

✦

1 Por Sua ordem os corpos são produzidos; Sua ordem não pode ser descrita.

2 Por Sua ordem as almas são infundidas neles; por Sua ordem se alcança a grandeza.

3 Por Sua ordem os homens são altos ou baixos; por Sua ordem obtêm a dor ou o prazer preordenados.

4 Por Sua ordem uns obtêm sua recompensa; por Sua ordem outros têm de vagar sem fim na transmigração.

5 Todos estão sujeitos à Sua ordem; ninguém está isento dela.

6 Quem compreende a ordem de Deus, ó Nanak, nunca é culpado de egoísmo.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 3

✦

1 Quem pode cantar o Seu poder? Quem tem poder para cantá-lo?

2 Quem pode cantar as Suas dádivas ou conhecer os Seus sinais?

3 Quem pode cantar os Seus atributos, a Sua grandeza e os Seus feitos?

4 Quem pode cantar o Seu conhecimento, cujo estudo é árduo?

5 Quem pode cantá-l'O, Ele que forma o corpo e de novo o destrói?

6 Quem pode cantá-l'O, Ele que tira a vida e de novo a restitui?

7 Quem pode cantá-l'O, Ele que parece estar longe, mas se sabe que está perto?

8 Quem pode cantá-l'O, Ele que tudo vê e está presente em toda parte?

9 Ao descrevê-l'O jamais se chegaria ao fim.

10 Milhões de homens dão milhões e milhões de descrições d'Ele, mas não conseguem descrevê-l'O.

11 O Doador dá; quem recebe se cansa de receber.

12 Em todas as eras o homem subsiste por Sua generosidade.

13 O Senhor, por Sua ordem, traçou o caminho do mundo.

14 Nanak, Deus, o despreocupado, é feliz.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 4

✦

1 Verdadeiro é o Senhor, verdadeiro é o Seu nome; ele é pronunciado com amor infinito.

2 As pessoas oram e pedem: "Dá-nos, dá-nos"; o Doador concede as Suas dádivas;

3 Que podemos então oferecer-Lhe, para que a Sua corte se nos mostre?

4 Que palavras diremos com os nossos lábios, para que, ao ouvi-las, Ele nos ame?

5 Na hora ambrosíaca da manhã medita no Nome verdadeiro e na grandeza de Deus.

6 O Bondoso nos dará um manto de honra, e por Sua graça chegaremos à porta da salvação.

7 Nanak, assim saberemos que Deus é completamente verdadeiro.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 5

✦

1 Ele não foi instituído, nem foi criado.

2 O Puro existe por Si mesmo.

3 Os que O adoraram alcançaram honra.

4 Nanak, canta os louvores d'Aquele que é o Tesouro das virtudes.

5 Canta, ouve e põe o Seu amor no teu coração.

6 Assim as tuas tristezas serão removidas, e serás absorvido n'Aquele que é a morada da felicidade.

7 Pela instrução do Guru ouve-se a palavra de Deus; pela instrução do Guru adquire-se o seu conhecimento; pela instrução do Guru o homem aprende que Deus está contido em toda parte.

8 O Guru é Shiv; o Guru é Vishnu e Brahma; o Guru é Parbati, Lakhshmi e Saraswati.

9 Se eu O conhecesse, não O descreveria? Ele não pode ser descrito por palavras.

10 Meu Guru me explicou uma coisa:

11 Que há um só Doador para todos os seres vivos; que eu não O esqueça!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 6

✦

1 Se eu Lhe agrado, esse é o meu lugar de peregrinação para banhar-me; se não Lhe agrado, que abluções farei?

2 Que podem obter todos os seres criados que vejo, sem boas ações anteriores?

3 Pedras preciosas, joias e gemas serão entesouradas no teu coração se escutares uma só palavra do Guru.

4 O Guru me explicou uma coisa:

5 Que há um só Doador para todos os seres vivos; que eu não O esqueça!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 7

✦

1 Ainda que o homem vivesse pelas quatro eras, e até dez vezes mais;

2 Ainda que fosse conhecido nos nove continentes, e todos o seguissem em seu cortejo;

3 Ainda que obtivesse um grande nome, louvor e renome no mundo;

4 Se o olhar favorável de Deus não caísse sobre ele, ninguém repararia nele.

5 Seria tido como um verme entre os vermes, e até os pecadores lhe imputariam pecado.

6 Nanak, Deus pode conceder virtude aos que dela carecem, assim como aos que já a possuem;

7 Mas não se vê pessoa alguma que possa conceder virtude a Ele.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 8

✦

1 Ouvindo o nome de Deus os homens se tornam Sidhs, Pirs, Surs e Naths;

2 Ouvindo o Nome o homem compreende a verdadeira natureza da terra, do touro que a sustenta e do Céu;

3 Ouvindo o Nome o homem obtém o conhecimento dos continentes, dos mundos e das regiões inferiores.

4 Ouvindo o Nome a morte não o atinge.

5 Nanak, os santos estão sempre felizes.

6 Ouvindo o Nome a tristeza e o pecado deixam de existir.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 9

✦

1 Ouvindo o Nome o homem se torna como Shiv, Brahma e Indar.

2 Ouvindo o Nome até os humildes se tornam muito louvados.

3 Ouvindo o Nome obtêm-se o caminho do Jog e os segredos do corpo.

4 Ouvindo o Nome o homem compreende a verdadeira natureza dos Shastars, dos Simritis e dos Veds.

5 Nanak, os santos estão sempre felizes.

6 Ouvindo o Nome a tristeza e o pecado deixam de existir.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 10

✦

1 Ouvindo o Nome obtêm-se a verdade, o contentamento e o conhecimento divino.

2 Ouvir o Nome equivale a banhar-se nos sessenta e oito lugares de peregrinação.

3 Ouvindo o Nome e lendo-o o homem obtém honra.

4 Ouvindo o Nome a mente se aquieta e se fixa em Deus.

5 Nanak, os santos estão sempre felizes.

6 Ouvindo o Nome a tristeza e o pecado deixam de existir.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 11

✦

1 Ouvindo o Nome sonda-se a profundidade do mar da virtude.

2 Ouvindo o Nome os homens se tornam Shaikhs, Pirs e Imperadores.

3 Ouvindo o Nome o cego encontra o seu caminho.

4 Ouvindo o Nome o insondável se torna sondável.

5 Nanak, os santos estão sempre felizes.

6 Ouvindo o Nome a tristeza e o pecado deixam de existir.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 12

✦

1 A condição de quem obedece a Deus não pode ser descrita.

2 Quem tentar descrevê-la se arrependerá depois.

3 Não há papel, nem pena, nem escritor

4 Para descrever a condição de quem obedece a Deus.

5 Tão puro é o Seu nome!

6 Quem obedece a Deus conhece o prazer disso em seu próprio coração.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 13

✦

1 Obedecendo-Lhe, a sabedoria e o entendimento entram na mente;

2 Obedecendo-Lhe, o homem conhece todos os mundos;

3 Obedecendo-Lhe, o homem não sofre castigo;

4 Obedecendo-Lhe, o homem não partirá com Jam.

5 Tão puro é o nome de Deus!

6 Quem obedece a Deus conhece o prazer disso em seu próprio coração.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 14

✦

1 Obedecendo-Lhe, o caminho do homem não é obstruído;

2 Obedecendo-Lhe, o homem parte com honra e distinção;

3 Obedecendo-Lhe, o homem segue em êxtase o seu caminho;

4 Obedecendo-Lhe, o homem se alia à virtude —

5 Tão puro é o nome de Deus! —

6 Quem obedece a Deus conhece o prazer disso em seu próprio coração.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 15

✦

1 Obedecendo-Lhe, o homem alcança a porta da salvação;

2 Obedecendo-Lhe, o homem é salvo com a sua família;

3 Obedecendo-Lhe, o Guru é salvo e salva os seus discípulos;

4 Obedecendo-Lhe, ó Nanak, o homem não vagueia em busca de esmolas —

5 Tão puro é o nome de Deus! —

6 Quem obedece a Deus conhece o prazer disso em seu próprio coração.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 16

✦

1 Os eleitos são aceitos, os eleitos são distinguidos;

2 Os eleitos obtêm honra na corte de Deus;

3 Os eleitos dão brilho às cortes dos reis.

4 A atenção dos eleitos se volta para o único Guru.

5 Se alguém disser que pode formar uma ideia de Deus, que o diga; mas as obras do Criador não podem ser contadas.

6 O touro de que se fala é a retidão, filha da misericórdia,

7 Que, sustentada pela paciência, mantém a ordem da natureza.

8 Quem compreende isto é um homem verdadeiro.

9 Que carga pesa sobre o touro!

10 Além desta terra há mais mundos, mais e mais.

11 Que poder pode sustentar o seu peso?

12 Os nomes dos seres vivos, as suas espécies e cores

13 Foram todos escritos com uma pena fluente.

14 Sabe alguém como escrever o relato deles?

15 Se o relato fosse escrito, quão grande seria!

16 Que poder e que bela forma são os Teus, ó Deus!

17 Quem tem poder para saber quão grandes são as Tuas dádivas?

18 Com uma só palavra efetuaste a expansão do mundo,

19 Pela qual centenas de milhares de rios foram produzidos.

20 Que poder tenho eu para Te descrever?

21 Tão impotente sou, que nem uma só vez posso ser um sacrifício para Ti.

22 Tudo o que Te agrada é bom.

23 Tu, ó Sem Forma, estás sempre seguro.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 17

✦

1 Inumeráveis os Teus adoradores, e inumeráveis os que Te amam;

2 Inumeráveis os que Te veneram, e inumeráveis os que fazem austeridades por Ti;

3 Inumeráveis os recitadores dos livros sagrados e dos Veds; inumeráveis os Teus Jogis, cujo coração é indiferente ao mundo;

4 Inumeráveis os santos que meditam nos Teus atributos e no conhecimento divino;

5 Inumeráveis os Teus homens verdadeiros; inumeráveis os que Te dão esmolas;

6 Inumeráveis os Teus heróis que enfrentam o aço dos inimigos;

7 Inumeráveis os Teus adoradores silenciosos que amorosamente fixam em Ti os seus pensamentos.

8 Que poder tenho eu para Te descrever?

9 Tão humilde sou, que nem uma só vez posso ser um sacrifício para Ti.

10 Tudo o que Te agrada é bom.

11 Ó Sem Forma, Tu estás sempre seguro.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 18

✦

1 Inumeráveis são os tolos, assustadoramente cegos;

2 Inumeráveis são os ladrões e os que devoram os bens alheios;

3 Inumeráveis os que estabelecem o seu domínio pela força;

4 Inumeráveis os degoladores e assassinos;

5 Inumeráveis os pecadores que se orgulham de cometer pecado;

6 Inumeráveis os mentirosos que andam mentindo;

7 Inumeráveis os imundos que desfrutam de ganhos imundos;

8 Inumeráveis os caluniadores que carregam sobre a cabeça fardos de calúnia;

9 Assim descreve Nanak os degradados.

10 Tão humilde sou, que nem uma só vez posso ser um sacrifício para Ti.

11 Tudo o que Te agrada é bom.

12 Ó Sem Forma, Tu estás sempre seguro.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 19

✦

1 Inumeráveis os Teus nomes, e inumeráveis os Teus lugares.

2 Totalmente fora de alcance estão os Teus inumeráveis mundos.

3 Inumeráveis os que repetem o Teu nome com toda a força do seu intelecto.

4 Pelas letras repetimos o Teu nome, pelas letras Te louvamos;

5 Pelas letras adquirimos o conhecimento divino e cantamos os Teus louvores e os Teus atributos;

6 Pelas letras escrevemos e pronunciamos a palavra de Deus;

7 Pelas letras inscritas na cabeça do homem declara-se o seu destino.

8 Aquele que as inscreve nos outros não as traz na Sua própria cabeça.

9 Como Ele ordena, assim o homem obterá.

10 Tão grande quanto a Tua criação, ó Deus, tão grande é a Tua fama.

11 Não há lugar sem o Teu nome.

12 Que poder tenho eu para Te descrever?

13 Tão humilde sou, que nem uma só vez posso ser um sacrifício para Ti.

14 Tudo o que Te agrada é bom.

15 Ó Sem Forma, Tu estás sempre seguro.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 20

✦

1 Quando as mãos, os pés e os outros membros do corpo estão cobertos de sujeira,

2 Ela é removida lavando-se com água.

3 Quando as tuas roupas estão manchadas,

4 Aplica sabão, e a impureza será lavada.

5 Assim, quando a mente está manchada pelo pecado,

6 Ela é purificada pelo amor do Nome.

7 Os homens não se tornam santos ou pecadores só por se chamarem assim. Os anjos registradores levam consigo o registro dos atos do homem.

8 É ele mesmo quem semeia, e ele mesmo quem come.

9 Nanak, o homem sofre a transmigração por ordem de Deus.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 21

✦

1 Peregrinações, austeridades, misericórdia e esmolas em ocasiões gerais e especiais,

2 Quem quer que as pratique pode obter alguma pequena honra;

3 Mas quem ouve, obedece e ama a Deus em seu coração

4 Lavará a sua impureza no lugar de peregrinação que há dentro dele.

5 Todas as virtudes são Tuas, ó Senhor; nenhuma é minha.

6 Não há devoção sem virtude.

7 Do Existente por Si mesmo procedeu Maya (athi), de onde saiu uma palavra que produziu Brahma e os demais:

8 "Tu és verdadeiro, Tu és belo, há sempre prazer no Teu coração!"

9 Qual era a hora, qual a época, qual o dia lunar e qual o dia da semana,

10 Qual a estação e qual o mês em que o mundo foi criado,

11 Os Pandits não descobriram; se o tivessem descoberto, tê-lo-iam registrado nos Purans.

12 Nem os Qazis o descobriram; se o tivessem descoberto, tê-lo-iam registrado no Alcorão.

13 Nem o Jogi nem qualquer outro mortal conhece o dia lunar, ou o dia da semana, ou a estação, ou o mês.

14 Só o Criador que formou o mundo sabe quando o fez.

15 Como Te chamarei, ó Deus? Como Te louvarei? Como Te descreverei? E como Te conhecerei? Diz Nanak: todos falam de Ti, um mais sábio que o outro.

16 Grande é o Senhor, grande é o Seu nome; o que Ele faz acontece.

17 Nanak, quem é orgulhoso não será honrado ao chegar ao outro mundo.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 22

✦

1 Há centenas de milhares de regiões inferiores e superiores.

2 Os homens enfim se cansaram de buscar os limites de Deus; os Veds dizem uma coisa: que Deus não tem limite.

3 Os milhares de Purans e de livros muçulmanos dizem que, na realidade, há um só princípio.

4 Se Deus pode ser descrito por escrito, então descreve-O; mas tal descrição é impossível.

5 Nanak, chama-O grande; só Ele mesmo sabe quão grande Ele é.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 23

✦

1 Os que louvam louvam a Deus, mas não adquiriram o conhecimento d'Ele,

2 Assim como os rios e os riachos caem no mar, mas não conhecem a sua extensão.

3 Reis e imperadores que possuem oceanos e montanhas de bens e riquezas

4 Não se igualam ao verme que não esquece Deus em seu coração.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 24

✦

1 Não há limite para os louvores de Deus; para os que os repetem não há limite.

2 Não há limite para a Sua misericórdia, e para as Suas dádivas não há limite.

3 Não há limite para o que Deus vê, nem limite para o que Ele ouve.

4 O limite do segredo do Seu coração não pode ser conhecido.

5 O limite da Sua criação não pode ser conhecido; nem a Sua margem próxima nem a distante podem ser descobertas.

6 Para conhecer os Seus limites, quantos atormentam o coração!

7 Os Seus limites não podem ser determinados;

8 Ninguém conhece os Seus limites.

9 Quanto mais dizemos, mais resta a dizer.

10 Grande é o Senhor, e exaltado é o Seu trono.

11 O Seu nome exaltado é mais alto que o mais exaltado.

12 Se alguém mais fosse tão exaltado,

13 Então conheceria aquele Ser exaltado:

14 Quão grande Ele é, só Ele mesmo sabe.

15 Nanak, Deus concede dádivas àqueles para quem olha com favor e misericórdia.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 25

✦

1 As Suas muitas dádivas não podem ser registradas.

2 Ele é um grande doador e não tem uma partícula de cobiça.

3 Quantos, sim, inumeráveis heróis Lhe pedem!

4 Quantos outros, cujo número não se pode conceber!

5 Quantos definham no pecado!

6 Quantas pessoas recebem as dádivas de Deus e ainda assim as negam!

7 Quantos tolos há que apenas comem!

8 Quantos estão sempre morrendo na aflição e na fome!

9 Ó Doador, também estas são dádivas Tuas. O renascimento e a libertação dependem da Tua vontade:

10 Ninguém pode interferir nela.

11 Se algum tolo tentar interferir nela,

12 Ele mesmo conhecerá o castigo que sofrerá.

13 Deus mesmo sabe a quem pode dar, e Ele mesmo dá:

14 Muito poucos reconhecem isto.

15 Aquele a quem Deus concedeu a graça de O louvar e enaltecer,

16 Nanak, é o Rei dos reis.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 26

✦

1 Inestimáveis são os Teus atributos, ó Deus, e inestimáveis os Teus negócios;

2 Inestimáveis os Teus negociantes, inestimáveis os Teus armazéns;

3 Inestimável o que vem de Ti, e inestimável o que é levado;

4 Inestimável o Teu preço e inestimável o tempo de negociar;

5 Inestimável a Tua justiça e inestimável a Tua corte;

6 Inestimáveis os Teus pesos e inestimáveis as Tuas medidas;

7 Inestimáveis as Tuas dádivas e inestimáveis os Teus sinais;

8 Inestimável a Tua misericórdia e inestimáveis as Tuas ordenanças.

9 Quão acima de todo preço Tu estás, não se pode dizer.

10 Falando sempre de Ti, os homens continuam a fixar em Ti os seus pensamentos. Os que leem os Veds e os Purans falam de Ti;

11 Os homens doutos falam de Ti e fazem discursos sobre Ti;

12 Os Brahmas falam de Ti, e os Indars falam de Ti;

13 As pastoras e Krishan falam de Ti;

14 Os Shivs falam de Ti, os Sidhs falam de Ti;

15 Todos os Budhas que criaste falam de Ti;

16 Os demônios falam de Ti, os deuses falam de Ti;

17 Os Teus semideuses, homens, munis e servos falam de Ti;

18 Quantos falam de Ti ou tentam falar de Ti!

19 Quantos partem enquanto falam de Ti!

20 Se criasses tantos mais quantos já criaste,

21 Ainda assim poucos deles seriam capazes de falar de Ti adequadamente.

22 Podes ser tão grande quanto Te apraz.

23 Nanak, só o Verdadeiro mesmo sabe quão grande Ele é.

24 Se alguém falar impropriamente de Deus,

25 Inscreve-o como o mais ignorante dos homens.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 27

✦

1 Qual é aquela porta, qual é aquela mansão onde Tu, Deus, Te sentas e velas por todas as coisas?

2 Quantos instrumentos variados e inumeráveis são tocados! Quantos músicos,

3 Quantos modos musicais com as suas consortes, e quantos cantores Te cantam!

4 O vento, a água e o fogo Te cantam; Dharmraj canta à Tua porta.

5 Os anjos registradores, que sabem escrever e por cujo registro Dharmraj julga, Te cantam.

6 Ishar, Brahma e Devi, sempre belos porque adornados por Ti, Te cantam. Indar, sentado em seu trono com os deuses à Tua porta, Te canta.

7 Os Sidhs em meditação Te cantam; os homens santos em contemplação Te cantam.

8 Os castos, os verdadeiros e os pacientes Te cantam; os heróis inflexíveis Te cantam.

9 Os pandits e os Rikhis supremos, lendo os seus Veds, Te cantam em todas as eras.

10 As encantadoras donzelas celestes que seduzem o coração nas regiões superiores, médias e inferiores Te cantam.

11 As joias criadas por Ti, com os sessenta e oito lugares de peregrinação hindus, Te cantam.

12 Os guerreiros poderosos e os heróis divinos Te cantam; as quatro fontes da vida Te cantam.

13 Os continentes, os mundos e o universo, feitos e sustentados por Tuas mãos, Te cantam.

14 Os santos que Te agradam e que estão impregnados do Teu amor Te cantam.

15 Os muitos outros que Te cantam não consigo lembrar; como poderia Nanak enumerá-los? Esse Deus é sempre verdadeiro, Ele é o Senhor verdadeiro, e o Nome verdadeiro.

16 Aquele que fez este mundo é e será; Ele não partirá, nem será obrigado a partir.

17 Aquele que criou coisas de diferentes cores, formas e espécies

18 Contempla a obra das Suas mãos, que atesta a Sua grandeza.

19 Ele fará o que Lhe agrada; nenhuma ordem Lhe pode ser dada.

20 Ele é Rei, o Rei dos reis, ó Nanak; todos permanecem sujeitos à Sua vontade.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 28

✦

1 Faz do contentamento e da modéstia os teus brincos, do respeito próprio o teu alforje, da meditação as cinzas para untar o teu corpo;

2 Faz do teu corpo, que é apenas um bocado para a morte, a tua veste de mendigo, e da fé a tua regra de vida e o teu cajado.

3 Faz da convivência com os homens o teu Ai Panth, e da conquista do teu coração a conquista do mundo.

4 Salve! Salve a Ele,

5 O primordial, o puro, sem princípio, o indestrutível, o mesmo em todas as eras!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 29

✦

1 Faz do conhecimento divino o teu alimento, da compaixão o teu despenseiro, e da voz que está em todo coração a flauta que chama para a refeição.

2 Faz d'Aquele que enfiou o mundo inteiro em Seu fio o teu Senhor espiritual; que a riqueza e o poder sobrenatural sejam iguarias para os outros.

3 União e separação são a lei que rege o mundo. Pelo destino recebemos a nossa porção.

4 Salve! Salve a Ele,

5 O primordial, o puro, sem princípio, o indestrutível, o mesmo em todas as eras!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 30

✦

1 Uma Maya, em união com Deus, deu à luz três filhos aceitáveis.

2 Um deles é o criador, o segundo o provedor, o terceiro cumpre a função de destruidor.

3 Como agrada a Deus, Ele os dirige por Suas ordens.

4 Ele os contempla, mas não é visto por eles. Isto é muito maravilhoso.

5 Salve! Salve a Ele,

6 O primordial, o puro, sem princípio, o indestrutível, o mesmo em todas as eras!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 31

✦

1 O Seu trono e os Seus armazéns estão em todos os mundos.

2 O que devia ser posto neles foi posto de uma só vez.

3 O Criador contempla a Sua criação.

4 Nanak, verdadeira é a obra do Verdadeiro.

5 Salve! Salve a Ele,

6 O primordial, o puro, sem princípio, o indestrutível, o mesmo em todas as eras!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 32

✦

1 Se uma língua se tornasse cem mil, e cem mil se tornassem vinte vezes mais,

2 Eu pronunciaria o nome do único Senhor do mundo centenas de milhares de vezes, com todas as minhas línguas.

3 Desse modo eu subiria os degraus do Senhor e me tornaria um com Ele.

4 Ao ouvir falar da exaltação dos religiosos, os vis se tornam invejosos.

5 Nanak, aqueles encontraram o Bondoso, enquanto falsa é a jactância dos falsos.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 33

✦

1 Não tenho força para falar, nem força para me calar.

2 Não tenho força para pedir, nem força para dar;

3 Não tenho força para viver, nem força para morrer;

4 Não tenho força para adquirir império ou riqueza, que produzem agitação no coração.

5 Não tenho força para meditar em Ti ou ponderar sobre o conhecimento divino;

6 Não tenho força para encontrar o caminho de escapar do mundo.

7 Aquele em cujo braço há força, que veja o que pode fazer.

8 Nanak, ninguém é de força superior ou inferior diante de Deus.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 34

✦

1 Deus criou as noites, as estações, os dias lunares e os dias da semana,

2 O vento, a água, o fogo e as regiões inferiores.

3 No meio deles estabeleceu a terra como um templo.

4 Nela colocou seres vivos de diferentes hábitos e espécies.

5 Os seus nomes são variados e sem fim,

6 E eles são julgados segundo os seus atos.

7 Verdadeiro é Deus, e verdadeira é a Sua corte.

8 Lá os eleitos são aceitos e honrados.

9 O Misericordioso os marca segundo os seus atos.

10 Os maus e os bons serão lá distinguidos.

11 Nanak, ao chegar lá, isto se verá.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 35

✦

1 Tal é a prática na região da retidão.

2 Descrevo agora a condição da região do conhecimento.

3 Quantos ventos, águas e fogos! Quantos Krishans e Shivs!

4 Quantos Brahmas que formaram mundos! Quantas formas, cores e vestes!

5 Quantas terras de graça como esta! Quantas montanhas! Quantos Dhrus e mestres como o seu!

6 Quantos Indars, quantas luas e sóis, quantas regiões e países!

7 Quantos Sidhs, Budhs, quantos Naths! Quantas deusas e representações delas!

8 Quantos semideuses e demônios! Quantos santos, quantas joias e mares!

9 Quantas fontes de vida! Quantas línguas! E quantas linhagens de reis!

10 Quantos possuidores do conhecimento divino! Quantos adoradores! Nanak, não há fim para eles.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 36

✦

1 Na região do conhecimento resplandece a luz do conhecimento divino.

2 Lá se ouvem cantos dos quais procedem milhões de alegrias e prazeres.

3 A beleza é o atributo da região da felicidade.

4 Lá as coisas são formadas de maneira incomparável.

5 O que lá se faz não pode ser descrito.

6 Quem se esforçar por descrevê-lo se arrependerá depois.

7 Lá são formados o conhecimento, a sabedoria, o intelecto e o entendimento;

8 E lá também é formada a habilidade dos semideuses e dos homens de poder sobrenatural.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 37

✦

1 A força é o atributo da região da ação.

2 Incomparáveis são os que nela habitam.

3 Lá há guerreiros e heróis muito poderosos;

4 Estão cheios do poder de Ram.

5 Lá há muitas Sitas em meio à grandeza;

6 A sua beleza não pode ser descrita.

7 Não morrem, nem se desviam,

8 Aqueles em cujo coração Deus habita.

9 Lá habitam congregações de santos;

10 Eles se alegram; o Verdadeiro está em seu coração.

11 Deus habita na região verdadeira.

12 Ele olha para os seus habitantes com olhar favorável e os torna felizes.

13 Lá há continentes, mundos e universos.

14 Quem tentar descrevê-los jamais chegará ao fim. Há mundos sobre mundos e formas sobre formas.

15 Eles cumprem as suas funções segundo as ordens de Deus:

16 Deus, ao contemplá-los e considerá-los, se compraz.

17 Nanak, descrevê-los seria impossível.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 38

✦

1 Faz da continência a tua fornalha, da resignação o teu ourives,

2 Do entendimento a tua bigorna, do conhecimento divino as tuas ferramentas,

3 Do temor de Deus o teu fole, das austeridades o teu fogo,

4 Do amor divino o teu cadinho, e funde nele o nome de Deus.

5 Em tal casa da moeda verdadeira a Palavra será cunhada.

6 Esta é a prática daqueles para quem Deus olha com olhar favorável.

7 Nanak, o Bondoso, com um olhar, os torna felizes.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

SLOK

✦

1 O ar é o guru, a água o nosso pai, e a grande terra a nossa mãe;

2 O dia e a noite são as nossas duas amas, macho e fêmea, que põem o mundo inteiro a brincar.

3 Os méritos e os deméritos serão lidos na presença do Juiz.

4 Segundo os atos dos homens, uns estarão perto e outros longe de Deus.

5 Os que meditaram no Nome e partiram depois de completar o seu trabalho

6 Terão o rosto iluminado, ó Nanak; e quantos serão libertados em sua companhia!

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0